

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱུད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །

**P'HAG-PA TRA-SHI GYED-PA'I TSIG-SU CHED-PA ZHUG-SO**

Tashi Tsigpa: Verehrung den Acht Vortrefflichen Die großes Glück verheißen

ལས་གང་ཞིག་ཚཱ་མ་པའི་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བཟོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྲུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ།

*Es wird empfohlen, dass Sie das folgende Gebet vor Beginn jeder Ihnen wichtigen Tätigkeit rezitieren. Dann wird sich alles wunschgemäß fügen.*

ཨོ། སྤང་སྲིད་ནམ་དག་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་པའི། །བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།

OM NANG-SSI NAMM-DAGG RANG-SCHINN LHÜN-DRUBB PÄH / TRA-SCHIE TSCHOGG-TSCHÜ SCHING-NA SCHUGG-PA YIE /

OM: Verehrung dem Buddha, Dharma und vortrefflichen Sangha und allen Bewohnern der glücklichen Sphären in den zehn Richtungen,

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

SSANG-GYEH TSCHÖ-DANG GE-DÜN PHAG-PÄH ZOGG / KUN-LA TSCHAGG-ZALL DAGG-TSCHAGG TRA-SCHIE SHOG /

Wo Erscheinung und Sein makellos rein sind und auf Grund ihres Wesens spontan vollendet. Möge es zum Segen gereichen.

རྫོན་མའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་བྲགས་དཔལ་དམ་པ།

DRÖNN-MEH GYAL-PO ZALL-TENN DÖNDRUBB GONG / DSCHAM-PÄH GYENN-PÄLL GE-DRAGG PAL-DAMM PAH /

Dronmey Glyalpo, Tsalten Döndrub, Jampey Gyenpel und Gedrang Peldrampa, gewährt uns die Wellen Eurer Gnade.

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཚེར་བྲགས་པ་ཅན། །ལྷན་པོ་ལྷར་འཕགས་རྩལ་བྲགས་དཔལ་དང་ནི།

KÜNN-LA GONG-PA GYA-TSCHERR DRAGG PA TSCHEN / LHÜN-PO TAR-PHAG ZÄLL-DRAG PÄL-DANG NIE  
Gyacher Dragpa, der alle Wesen liebt; Tsaldrak Päl sein Mitgefühl so tief wie der Berg Meru hoch;

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་བྲགས་པའི་དཔལ། །ཡིད་ཚོམ་མཚད་པ་རྩལ་རབ་བྲགས་དཔལ་དེ།

SSEM-TSCHEN TAMM-TSCHEH THÖ-PÄH LA-GONG DRAGG-PÄH PÄL / YI-ZIMM DSEH-PAH ZÄLL-RABB DRAG-PÄLL TEH /

Dragpey-Päl, dem alle am Herzen liegen; und Tsal-Rab Drag-Päl, der die Wesen zufrieden macht:

མཚན་ཅོམ་ཐོས་པས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ།                      །བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ZENN-ZAMM THÖ-PÄH TRA-SCHIE PAL-PHÄLL WAH / DEH-WARR SCHEGG-PA GYEH-LA TSCHAGG ZALL-LO /

Allein indem wir Eure Namen aussprechen, mehren sich Ruhm, Glück und Erfolg! Ihnen, den Acht Sugatas bezeugen wir unsere Verehrung!

འཇམ་དཔལ་གཞིན་རྒྱ་དཔལ་ལྡན་དོ་ཇི་འཛོན།                      །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།

DSCHAMM-PÄL SCHONN-NUH PALL-DENN DOR-DSCHEH DSINN / TSCHEN-RE-SIE WANG GÖN-PO DSCHAMM-PÄH PÄLL /

Dem ewig jungen Manjushri, ruhmreichen Vajrapani, wie Avalokiteshvara und Maitreya, dem Gebieter.

ས་ཡི་སྤྱིང་པོ་སྤྱིབ་པ་ནམ་པར་སེལ།                      །ནམ་མཁའ་འཛིན་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་དུ་བཟང།

SSAH-YIE NYING-PO DRIBB-PA NAMM-PAR SSÄLL / NAM-KÄH NYING-PO PHAG-TSCHOGG KUN-TU SANG/ Kshitgarbha, Nivaranavishkambin, Akashagarbha und daselbst dem vortrefflichen Samantabhadra:

ཡུའལ་དོ་ཇི་པད་དཀར་ལྷ་ཤིང་དང།                      །ནོར་བུ་རྩ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི།

UT-PALL DOR-DSCHEH PEH-KAR LU-SCHINNG DANG / NOR-BU DAH-WAH RÄLL-DRIE NYIE-MAH YIE / Verehrung Euch, den Acht Bodhisattvas, unübertrefflich im Gewähren von Gunst und Erfolg -

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག                      །བྱང་རྩལ་སེམས་དཔལ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

TSCHAGG-ZENN LEGG-NAMM TRA-SCHIE PÄL-GYI TSCHOGG / DSCHANG-TSCHUBB SSEM-PA GYEH-LAH TSCHAGG-ZALL LO /

Voll Anmut tragt Ihr eure Insignien: die blaue Lotus-Blüte, den Vajra, den weißen Lotus, den Naga-Baum, den Wünsche erfüllenden Edelstein, den Mond, das Schwert und die Sonne.

རིན་ཆེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།                      །འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།

RINN-TSCHEN DUG-TSCHOGG TRA-SCHIE SSER-GYIE NYAH / DÖHD-DSCHUNG BUMM-SANG YIE-ONG KAH-MAH-LAH /

Auch die Göttinnen zeigen sich, die da heißen ‚Zeugerinnen von Entzücken‘, und bringen ihre Gaben dar vor den Buddhas aller Richtungen und Zeiten,

སྤྱན་གྲགས་དུང་དང་ཕྱན་ཚོགས་དཔལ་བེལ།                      །མི་རྩལ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱར་འཁོར་ལོ་རྟེ།

NYEN-DRAGG DUNG-DANG PHÜN-ZOGG PALL BEH-ÜH / MIE-NUBB GYEL-ZÄNN WANG-GYUR KHOR-LO TEH /

Mit ihnen die acht Glückssymbole: der kostbare Sonnenschirm, die zwei Glück verheißende goldenen Fische, die Schatzvase und der vorzügliche Lotus,

རིན་ཆེན་རྟལ་མཚོ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན།

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོན་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ།

RINN-TSCHEN TAGG-TSCHOGG GYEH-KYI TSCHAGG-ZENN TSCHEN / TSCHOGG-DUH GYAL-WAH  
TSCHÖ-TSCHING GYEH-KYEH MAH /

Die Schneckenmuschel von Glanz und Ruhm, der Endlosknoten für das Wohlergehen, das Siegesbanner wie  
das allmächtige Rad:

སྐྱེག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི།

ཁབ་ཀྱ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱུད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

GEGG-SSOG NGO-WO DRENN-PÄH PAL-PÄLL WÄH / TRA-SCHIE LHA-MOH GYEH-LAH TSCHAGG-ZALL LO/  
Verehrung Eurem Namen, Ihr acht Glücksgöttinnen: Schönheit, Blütenkranz, Lied, Tanz, Blume, Balsamduft,  
Leuchte und Wohlgeruch! Erfolg und Gelingen fliegen uns zu, indem wir uns Eurer wundervollen Eigenschaften  
gedenken.

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་ལུང་སྲིད་མེད་བུ།

མིག་སྣང་ལྗན་དང་རྒྱལ་བོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་།

ZANGG-PA TSCHEN-PO DEH-DSCHUNG SSE-MEH BU / MIGG-TONG GYAL-PO YÜL-KHOR SSUNG /  
Die drei Großmächtigen: Brahma, Shiva und Vishnu; die Gebieter der vier Himmelsrichtungen:

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ཀླུ་དབང་མིག་མི་བཟང་།

ནམ་ཐོས་སྲས་ཉི་ལྷ་རྣམས་འཁོར་ལོ་དང་།

PHAG-GYEH POH-DANG LU-WANG MIGG-MIE SANG / NAMM-THÖ SSEH-TEH LHA-DSEH KHOR-LO DANG /  
Dhritarashtra, Virudhaka, Virupaksha, den Herrscher über die Nagas und schließlich Vaishramana, ein jeder im  
Besitz des Zeichens seiner Würde:

རྩི་ཤུལ་དང་མདུང་ཐུང་རྩོ་རྩེ་ཅན།

པི་ལྷོ་རལ་གྱི་མཚོན་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།

TRIE-SCHUH LAH-DANG DUNG-THUNG DOR-DSCHEH TSCHEN / PIE-WAMM RÄLL-DRIE TSCHÖR-TENN  
GYAL-ZENN DSINN /

Rad, Dreizack, Wurfscheibe, Vajra, Vina, Schwert, Stupa und Siegesbanner -

ས་གསུམ་གནས་སུ་དགོ་ལེགས་བཀྱ་ཤིས་སྤེལ།

འཛིག་རྟེན་སྣོད་བ་བརྒྱུད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

SSAH-SSUMM NEH-SSSUH GEH-LEGG TRA-SCHIE PÄLL / DSCHIGG-TENN KYONG-WAH GYEH-LA  
TSCHAGG-ZALL LO /

Ich verneige mich vor Euch Acht Bewahrern der Welt, die Ihr in den Drei Welten Gelingen und Wohlstand ver-  
mehrt!

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ།

མིགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀྱན་ཞི་ནས།

DAGG-TSCHAGG DENG-DIRR DSCHAH-WAH ZOMM-PA LA / GEGG-DANG NYEH-WARR ZEH-WA KÜN-  
SCHIE NÄH /

Jetzt, da Störungen und Schaden abgewendet sind, möge das Werk gedeihen, das wir nun sogleich beginnen  
wollen;

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།      |བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕྱན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག

DÖH-DÖNN PALL-PHÄLL SSEM-DÖNN YIE-SCHI DRUBB / TRA-SCHIE DEH-LEGG PHÜNN-SSUMM ZOGG-PARR SCHOGG /

Möge es mit Erfüllung wie Erfolg gesegnet sein und allen Wesen Freude, Wohlstand, Glück und Frieden gewähren.

ལྷང་ཚོ་བཟོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ།      |ཉལ་ཚོ་བཟོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོར་མཐོང་།      |གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚོ་བཟོད་ན་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ།  
|བྱ་བ་བཅས་དུས་བཟོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ།      |རྒྱན་དུ་བཟོད་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས།      བདེ་ལེགས་ཕྱན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།  
|སྤྲིག་སྦྱིབ་ཀུན་བྱང་མངོན་མཐོང་ས་ལེགས་ཀྱི།      |དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས།      |རབ་ཚོས་སྦྱེལ་ལོར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇུག་དཔལ་  
དབྱུས་བའི་དོན་ལྡིང་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བའི་དོན་བུའི་དོ་ཤལ་ཆེན་པོ་མངྒ་ལོ།།      ||

Wenn Sie diese Zeilen gleich nach dem Aufstehen aufsagen, wird Ihr Tag erfolgreich verlaufen. Wenn Sie sie vor dem Zubettgehen aufsagen, werden erfreuliche Träume Sie besuchen. Wenn Sie sie vor einer Auseinandersetzung aufsagen, werden Sie die Oberhand behalten. Wenn Sie sie vor einer bestimmten Tätigkeit aufsagen, vermehren sich die Chancen der Erfüllung Ihrer damit verbundenen Vorstellungen. Tägliche Rezitationen gewähren in Übereinstimmung mit Ihren Wünschen langes Leben, Glanz, Ruhm, Wohlstand, Gelingen, Glück und Vortrefflichkeit. Fehlverhalten und irrige Vorstellungen werden geläutert. Höhere Daseinsbereiche und vortreffliche Buddhaschaft – alle Ziele sind in Reichweite. So hat der vortreffliche Siegreiche es geweissagt. Niedergeschrieben am dritten Tag des dritten Monats, einem Sonntag, im Jahr des Feueraffen. In einen Glück verheißenden Augenblick so entsprungen aus dem unendlich weiten Geist von Dschampäl Gyeweh Dorje (Mipham Rinpoche 1846-1912), verfasst mit dem Titel ‚Die Große Edelstein-Kette‘.

2007 aus dem Tibetischen ins amerikanische Englisch übertragen von Acharya Dawa Chhodak Rinpoche und Kunzang Dechen Chodron

Deutsche Fassung Choyin Dorje 2008